



Broj: 01/6-50-3-6-13/13

Sarajevo, 18.12.2013

KOLEGIJ PREDSTAVNIČKOG DOMA

Na osnovu člana 31. Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“, br. 33/06, 41/06, 81/06, 91/06, 91/07, 87/09 i 28/12), u skladu sa Zaključkom Kolegija Predstavničkog doma, broj: 01-50-2-13-31/12, od 10.5.2012., Komisija za ostvarivanje ravnopravnosti spolova Predstavničkog doma na 13. sjednici, održanoj 18.12.2013., utvrdila je i podnosi Predstavničkom domu

IZVJEŠTAJ

s prijedlozima za realiziranje inicijative poslanice Ismete Dervoz za otklanjanje diskriminacije i ostvarivanje ravnopravnosti u jeziku u Parlamentarnoj skupštini
Bosne i Hercegovine

I. Na 23. sjednici Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, održanoj 16.2.2012., poslanica Ismeta Dervoz uputila je kolegijima oba doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine inicijativu sljedećeg sadržaja:

„U skladu s članom 8. Poslovnika Predstavničkog doma, upućujem inicijativu kolegijima oba doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine sa zahtjevom da iniciraju donošenje odluke koja će osigurati zaustavljanje diskriminacije i ostvarivanje ravnopravnosti u jeziku u odnosu na osobe ženskog spola koji se koristi u komunikaciji, internim aktima i materijalima, aktima i materijalima koji se šalju drugim institucijama u zemlji i inozemstvu, poslovnica domova Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine i svim drugim situacijama koje to zahtijevaju.”

Zajednički kolegij oba doma Parlamentarne skupštine BiH svojim aktom, broj: 01,02-50-12-18-10,8/12, od 8.3.2012., odredio je Komisiju za ostvarivanje ravnopravnosti spolova nadležnom za razmatranje Inicijative.

Komisija za ostvarivanje ravnopravnosti spolova Predstavničkog doma, na 7. sjednici, od 28.3.2012., zaključila je da je Inicijativa podnesena u skladu s članom 8. Poslovnika Predstavničkog doma i ispunjava uslove za upućivanje u daljnju proceduru.

Komisija je podržala Inicijativu, te smatra da ima pravno utemeljenje u odredbama Zakona o ravnopravnosti spolova u BiH i međunarodnim dokumentima koji su obavezujući za Bosnu i Hercegovinu, kako je to i navedeno u obrazloženju Inicijative.

Inicijativa poslanice Ismete Dervoz usvojena je na 26. sjednici Predstavničkog doma PSBiH, od 19.4.2012.

Kolegij Predstavničkog doma je na 31. sjednici, održanoj 10.5.2012., odredio Komisiju za ostvarivanje ravnopravnosti spolova kao nadležnu, sa zadatkom da predloži Kolegiju odluku kojom bi Inicijativa bila realizirana, a koju bi potom razmatrala oba doma Parlamentarne skupštine BiH.

II. Komisija za ostvarivanje ravnopravnosti spolova je na 8. sjednici, održanoj 25.7.2012., donijela odluku o osnivanju Radne grupe za izradu dokumenata za ostvarivanje ravnopravnosti u jeziku u Parlamentarnoj skupštini BiH (u daljnjem tekstu: Radna grupa) u sastavu: Ismeta Dervoz, predsjednica, te Vesna Krstović-Spremo, Danijela Martinović, Samra Filipović-Hadžiabdić (Agencija za ravnopravnost spolova BiH) i Lejla Tafro-Sefić (Informaciono-dokumentacioni sektor u Sekretarijatu PSBiH), članice.

Zadatak Radne grupe je da izradi dokument kojim će se osigurati da se zaustavi diskriminacija i ostvari ravnopravnost u jeziku u odnosu na osobe ženskog spola koji se koristi u komunikaciji, internim aktima i materijalima, koji se šalju drugim institucijama u zemlji i inozemstvu, u poslovnicima Parlamentarne skupštine BiH i svim drugim situacijama koje to zahtijevaju.

Zadatak Radne grupe je posebno specificirana u tački IV. Odluke o osnivanju, i to:

1. Definirati pravnu prirodu koju će budući dokument/i imati (pravilnik, priručnik, uputstvo, instrukcija, vodič ili dr.);
2. Izraditi instrukciju za korištenje rodno osjetljivog jezika u izradi pravnih propisa koje usvaja PSBiH i Sekretarijat PSBiH;
3. Izraditi opće upute za korištenje rodno osjetljivog jezika u aktima u kojima se odlučuje o pojedinačnim pravima (svi akti u vezi s radnopravnim statusom, svi akti koji se odnose na korištenje prava koja proizlaze iz radnopravnog statusa i dr.) koje donosi Kolegij Sekretarijata;
4. Izraditi prijedloge izmjena i dopuna sljedećih dokumenata:
 - Pravilnika o organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta u Sekretarijatu PSBiH,
 - poslovnika domova,
 - Jedinstvenih pravila za izradu pravnih propisa – eventualno;
5. Izraditi upute za korištenje rodno osjetljivog jezika u saopćenjima i informacijama za štampu;
6. Korištenje signatura zaposlenih osoba i članova PSBiH u rodno osjetljivom jeziku - usaglasiti signature zaposlenih lica, vizitkarte, potpise na službenim dopisima, natpise na kancelarijama itd., poštujući kako osobe žele da se oslovljavaju;
7. Izmjene statičkog dijela veb-stranice uz korištenje rodno osjetljivog jezika.

III. Radna grupa je, 5.12.2013., podnijela ovoj komisiji svoj izvještaj s prijedlogom dokumenata koji predstavljaju realizaciju njenog zadatka, a koji je Komisija razmatrala na 13. sjednici, održanoj 18.12.2013., te je Izvještaj usvojila i utvrdila prijedlog dokumenata.

U svom radu Radna grupa Komisije angažirala je i vanjske saradnike – stručnjake za bosanski, hrvatski i srpski jezik koji su uradili jezičke i sociokulturološke recenzije dokumenata koje je, kao stručnu podlogu, priredila prof. Sandra Zlotrg iz Udruženja za jezik i kulturu „Lingvisti“.

Angažovani su:

- za bosanski i hrvatski jezik prof. dr. **Senahid Halilović** i prof. dr. **Josip Baotić**, redovni profesori na Filozofskom fakultetu u Sarajevu - Odsjek za bosanski i hrvatski jezik;
- za srpski jezik doc. dr. **Biljana Panić-Babić**, Odsjek za srpski jezik i književnost Filološkog fakulteta Univerziteta u Banjoj Luci;
- za izradu sociološkog osvrta prof. dr. **Enver Kazaz**, redovni profesor i doc. dr. **Nenad Veličković**, Filozofski fakultet u Sarajevu – Odsjek za književnosti naroda BiH.

Recenzije stručnjaka, kao i biografije i bibliografije priloženi su uz Izvještaj.

Potrebno je naglasiti da su angažirani stručnjaci, svi vrhunski autoriteti u oblasti jezika u BiH, u recenzijama bezrezervno podržali predloženu stručnu osnovu, prema kojoj su dokumenti urađeni. Također su i sve sugestije koje su imali prihvaćene i ugrađene u konačan prijedlog. Radna grupa je o urađenim dokumentima pribavila sugestije i Odjela za lektoriranje Indok sektora Sekretarijata PSBiH, te je većina sugestija ugrađena u konačan tekst dokumenata.

Radna grupa osigurala je iz FIGAP-a i sredstva neophodna za njen rad, na osnovu Sporazuma o podršci provođenju Programa „Zaustavljanje diskriminacije i ostvarivanje ravnopravnosti u jeziku u Parlamentarnoj skupštini Bosne i Hercegovine“, potpisanog između Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH i Sekretarijata PSBiH.

IV. Komisija je utvrdila prijedlog i dostavlja na razmatranje sljedeće dokumente:

1. Izmjenu i dopunu Jedinostvenih pravila za izradu pravnih propisa u institucijama Bosne i Hercegovine;
2. Izmjene i dopunu Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine;
3. Izmjene i dopunu Poslovnika Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine;
4. Uputstvo o korištenju rodno osjetljivog jezika u Parlamentarnoj skupštini Bosne i Hercegovine s aneksima: Pojedinačne upute s primjerima i Tabela funkcija, naslova, zvanja i zanimanja u Parlamentarnoj skupštini BiH i Sekretarijatu Parlamentarne skupštine BiH.

Molimo vas da nas obavijestite prije upućivanju dokumenata u parlamentarnu proceduru kako bi kancelarija sekretara ove komisije pripremila dovoljan broj primjeraka za njihovo slanje poslanicima.

PREDSJEDATELJ

Niko Lozančić